2:Musil S-4, 5 (no date) 1928 MD4 Rwala MD4

Verse 3. *Ḥafna* is as much as the hand with the palm turned upwards and with bent fingers can hold, or a large handful. 4. *Ḳamša* is as much as can be held between the palm and the fingers of the hand turned downwards, or a small handful.

Erčebûni-l-ḥâši
w-eb'adû bikmâši
dem' 'ajni nawwâši
'ala-lli fâraḳûni.

Seat me upon a weak young camel,
And take away him who would hold me;
The tears of my eyes are exhausted
Weeping for him from whom they have parted me.

Ḥâši is a camel not yet three years old; an older she-camel is called *ǧill*. The young camel suffers from lack of pasture and water, the girl from sorrow for her lost sweetheart, and both will perish if no one cares for them.

Erčebûni-l-ḥamra'	Seat me upon a bay mare,
w-eṭ'emûni tamra	Feed me with one date.
allâh jeṭûl 'omrah	Oh may Allâh prolong his life,
jowm hom ḥallaṣûni.	For they have liberated me.

They (her relatives) saved her from death by bringing back her lover, who did not perish of thirst in the raid.

Jâ ḏîb jâ ṭâred al-hejf
oṭrod habûb aš-šemâli
'ajjant 'alja' w-abu zejd
ahl al-ḳṣûr al-'awâli.

O wolf! O thou who struggleest with the hot south wind!
Drive away the cold breeze of the north wind.
Thou hast surely seen 'Alja and Abu Zejd,
Who used to dwell in manors high.

The wolf is not injured by the various winds and thus reaches an age so great that he could tell much concerning the occupants of the demolished manors which he has seen. *Al-hejf* is the hot dry wind blowing in summer from the south-east, causing much suffering, especially to children and women. *Aš-šemâli* is the icy north wind, which destroys plants as well as animals and human beings. If it blows for some time, the grass freezes and both animals and men fall sick. There are